

CONTENIDO

Presentación	5
<i>Ser polvo</i>	7
Actividades de cultura	14
<i>Exemplo XXXII: «De lo que ocurrió a un rey con los burladores que hicieron un traje»</i>	19
Actividades de cultura	24
<i>Los testigos</i>	27
Actividades de cultura	34
<i>Emma Zunz</i>	39
Actividades de cultura	46
<i>El sueco</i>	49
Actividades de cultura	57
Solucionario	59
Vocabulario	65

EXEMPLO XXXII¹

DE LO QUE OCURRIÓ²

A UN REY

CON LOS BURLADORES³

QUE HICIERON UN TRAJE

Infante Don Juan Manuel (1282-1348).
España

*Este cuento forma parte de **El Conde Lucanor**, colección de relatos recogidos y adaptados por Don Juan Manuel que sirven para dar una enseñanza.*

El infante Don Juan Manuel, sobrino de Alfonso X el Sabio, fue el primer autor que se preocupó por el estilo y por la dignidad de su obra, en contra de la costumbre del anonimato medieval; de ahí que se le considere el padre de la prosa de ficción en castellano.

¹ *Exemplo*: hemos respetado la palabra en castellano medieval, pues casi constituye un género literario. *El Conde Lucanor* está compuesto por muchos de estos *ejemplos* que poseen la misma estructura y que contienen historias que sirven de modelo a la gente en diferentes circunstancias de su vida.

² *De lo que ocurrió*: la preposición «de» se usaba habitualmente en los títulos de los libros para indicar el contenido. Es una construcción que deriva del latín y que se usa actualmente sólo como rasgo arcaico.

³ *Burladores*: éste es el nombre que recibían en aquella época los timadores, es decir, las personas que intentan engañar a la gente para obtener algún beneficio.

H ABLABA otra vez el **conde** Lucanor con Patronio⁴, su **consejero**, y le decía:
—Patronio, un hombre vino a mí y me contó un hecho muy grande y me **dio a entender** que sería muy grande mi **provecho**; pero me dice que no se lo cuente a nadie por mucho que yo confíe en él; y tanto me pide que guarde el secreto que dice que, si se lo cuento a alguien, todos mis bienes, e incluso mi vida, corren peligro. Y⁵ como yo sé que nadie puede decir nada que vos no entendáis⁶, aunque sea verdad o mentira, os ruego que me digáis lo que opináis sobre esto.

—Señor conde Lucanor —dijo Patronio—, para que vos entendáis lo que más os interesa hacer, me gustaría que supieseis lo que le pasó a un rey con tres hombres burladores que vinieron a él.

El conde le preguntó cómo fue aquello.

—Señor conde —dijo Patronio—, tres hombres burladores vinieron a un rey y le dijeron que eran muy buenos maestros de hacer **paños**, y que especialmente hacían un paño que todo hombre que fuese hijo de aquel padre que todos decían, pues vería el paño; pero el que no fuese hijo del padre que tenía y que la gente decía, ése no podría ver el paño.

Al rey le gustó mucho esto, pensando que por aquel paño podría saber qué hombres de su reino eran hijos de aquellos que debían ser sus padres o cuáles no lo eran, y que de esa manera podría **acrecentar** mucho su poder;

conde: título de la nobleza.

consejero: persona que asesora o aconseja.

dar a entender: insinuar o decir algo no claramente.

provecho: beneficio.

pañó: tela de diversas clases de hilos.

acrecentar: aumentar.

⁴ *Conde Lucanor y Patronio* son los dos personajes que se repiten en todos los ejemplos del libro.

⁵ Y: respetamos la repetición de la conjunción y del texto original. Demuestra la pobreza del lenguaje, todavía primitivo, de la narración.

⁶ *Que vos no entendáis*: en la Edad Media se usaba *vos* como hoy se usa *usted*, en señal de respeto. Además, el verbo que lo acompañaba iba en segunda persona del plural (*entendáis*). Así va a aparecer en todo el cuento. Actualmente en algunas zonas de Hispanoamérica se sigue usando la forma *vos*.

pues los moros no heredan nada de su padre si no son verdaderamente sus hijos⁷. Y para esto mandó que les dieran un palacio para que hicieran aquel paño.

Y ellos le dijeron que, para que viese que no le querían engañar, mandase que los encerraran en aquel palacio hasta que el paño estuviese hecho. Esto le gustó mucho al rey. Y cuando tuvieron mucho oro y plata para hacer el paño, y seda y muchas otras cosas para su **confección**, entraron en el palacio y allí los encerraron.

Y ellos pusieron sus **telares** y daban a entender que **tejían** el paño durante todo el día. Y al cabo de algunos días fue uno de ellos a decir al rey que el paño estaba empezado y que era la más hermosa cosa del mundo; y le comentó las figuras y labores que estaban haciendo y le dijo que, si quería, podía ir a verlo y que no entrase nadie con él. Esto le gustó mucho al rey.

Y el rey, queriendo comprobar aquello antes con otra persona, mandó a su camarero⁸ para que lo viese, pero no le advirtió que lo **desengañase**.

Y cuando el camarero vio a los maestros y lo que decían, no se atrevió a decir que no veía el paño. Cuando regresó ante el rey, le dijo que había visto el paño. Y después envió a otra persona, que dijo lo mismo. Y cuando todos a los que el rey envió dijeron que veían el paño, fue el rey a verlo.

Y cuando entró en el palacio y vio a los maestros que estaban tejiendo y que decían: «Esto es tal **labor**, y esto es tal historia, y esto es tal figura, y esto es tal color», y coincidían todos en una cosa, y ellos no tejían nada, cuando el rey vio que ellos no tejían y decían de qué manera era el paño, y él, que no lo veía y que los otros lo habían visto, se tuvo por muerto, pues pensó que no era hijo del rey que él **tenía por** su padre, que por eso no podía ver el paño, y temió que si decía que no lo veía, perdería el reino. Y por eso empezó a **alabar** mucho el paño y aprendió muy bien la manera como decían aquellos maestros que estaban haciendo el paño.

Y cuando fue a su casa con la gente, comenzó a decir maravillas de **cuán** bueno y cuán maravilloso era aquel paño, y decía las figuras y las cosas que había en el paño, aunque él **tenía** muchas **sospechas**.

confección: elaboración de prendas de vestir o tejidos.

telar: máquina para hacer tejidos.

tejer: hacer telas con hilos.

desengañar: hacer que alguien reconozca la mentira o el engaño.

labor: trabajo hecho a mano, artesanalmente.

tener por: considerar.

alabar: elogiar, decir que algo es muy bueno.

cuán + adjetivo: qué...

tener sospechas: pensar que una cosa no es como dicen o como parece.

⁷ El término *moros* designa a los habitantes del norte de África. Esta reflexión del narrador nos da la pista de la ambientación del relato. En efecto, gran parte de los cuentos españoles medievales son versiones de cuentos orientales (sobre todo de *Las mil y una noches*) que llegaron a Europa por Al-Ándalus, nombre del territorio de la Península Ibérica dominado por los árabes.

⁸ *Camarero*: en las casas reales era el jefe de la cámara real. También puede significar el criado más distinguido que se encargaba de la *cámara* (habitación) de una persona importante.

Al cabo de dos o tres días, mandó a su alguacil⁹ a que fuese a ver aquel paño. Y el rey le contó las maravillas y extrañezas que había visto en el paño. El alguacil fue allá.

Y cuando entró y vio a los maestros que tejían y decían las figuras y las cosas que había en el paño y oyó cómo otros lo habían visto, y que él no lo veía, tuvo que pensar que no era hijo de aquel padre que él pensaba, y por eso no lo veía y pensó que si lo supiesen, perdería toda su **honra**. Y en consecuencia, comenzó a alabar el paño tanto como el rey o más.

Y cuando regresó ante el rey y le dijo que veía el paño y que era la más digna y más bonita cosa del mundo, el rey se consideró aún más **desafortunado**, pensando que, ya que el alguacil lo veía y él no, ya no había duda de que él no era hijo de su padre. Y por eso comenzó a alabar más y a afirmar más la **bondad** y nobleza del paño y de los maestros que tal cosa sabían hacer.

Y otro día envió el rey a su privado¹⁰ y le pasó como al rey y a los otros. ¿Qué más os diré? De esta manera y por este **recelo** fueron engañados el rey y cuantos había en su tierra, pues ninguno **osaba** decir que no veía el paño.

Y así pasó este engaño hasta que vino una gran fiesta. Y dijeron todos al rey que vistiese aquellos paños para la fiesta.

Y los maestros los trajeron envueltos en sábanas muy buenas, y dieron a entender que desenvolvían el paño y preguntaron al rey qué clase de vestido quería que hiciesen con aquel paño. Y el rey dijo qué **vestiduras** quería. Y ellos **simulaban** que **tomaban medidas** para después coser.

Cuando llegó el día de la fiesta, vinieron los maestros al rey con sus paños medidos y cosidos y le **hicieron entender** que lo vestían y le **alisaban** los paños. Y así lo hicieron hasta que el rey consideró que ya estaba vestido, pues él no quería decir que no veía el paño.

Y cuando estuvo vestido tan bien como habéis oído, **cabalgó** por la **villa**, pero tuvo suerte con que fuera verano.

Y cuando la gente lo vio venir así y sabían que el que no veía el paño no era hijo del padre que creía, cada uno pensaba que los otros lo veían y que, como él no lo veía, si lo decía, estaría perdido y deshonorado. Y así continuó el engaño, pues nadie se atrevía a descubrirlo. Hasta que un negro¹¹, que guardaba el caballo del rey y que no tenía nada que perder, llegó hasta el rey y le dijo:

honra: dignidad, respeto.

desafortunado: sin suerte, desgraciado.

bondad: calidad de bueno.

recelo: temor, desconfianza.

osar: atreverse, lanzarse a hacer o decir algo peligroso o muy difícil.

vestiduras: vestido.

simular: hacer como si fuera verdad.

tomar medidas: medir a alguien para después hacerle ropa.

hacer entender: hacer que algo parezca.

alisar: poner lisa una cosa, quitar las arrugas.

cabalgar: montar a caballo.

villa: pueblo.

⁹ *Alguacil:* era un policía, pero en el relato se da a entender que es un cargo, quizás el jefe de la policía.

¹⁰ El *privado* era la persona con más poder después del rey. Se puede decir que sus funciones eran las de un primer ministro actual. En España durante el siglo XVII los privados llegaron a tener más poder efectivo que el mismo rey, que sólo se dedicaba a aparecer en fiestas y actos solemnes.

¹¹ *Negro:* los negros eran esclavos desde los tiempos del Imperio romano. Los esclavos africanos eran traídos a Europa por los árabes y más tarde (s. XVI-XVIII) fueron llevados a América por los españoles e ingleses.

—Señor, a mí no me importa que me tengáis por hijo de aquel padre que yo digo, ni de otro, por eso os digo que o yo estoy ciego o vos vais desnudo.

El rey comenzó a insultarlo diciendo que no veía sus paños porque no era hijo del padre que él creía.

Cuando el negro dijo esto, otro que lo oyó dijo lo mismo y así lo fueron diciendo hasta que el rey y todos los demás perdieron el miedo a **reconocer** la verdad y entendieron el engaño que los burladores habían hecho. Y cuando fueron a buscarlos no los encontraron, pues se habían ido con lo que habían quitado al rey por el engaño que habéis oído.

Y vos, señor conde Lucanor, pues aquel hombre os dice que nadie de quien os fiéis sepa nada de lo que él os dice, tened por cierto que os quiere engañar, pues debéis entender bien que no hay razón para que él quiera vuestro provecho, y no tiene tanta **obligación** como los que viven con vos, a los que habéis hecho bien y que deben querer vuestro provecho y servicio.

Y el conde tuvo por bueno este consejo e hizo lo que aconsejaba y todo salió bien.

Y **viendo** don Juan¹² que éste era un buen ejemplo, hizo escribirlo en este libro, e hizo estos versos que dicen así:

*Quien te aconseja esconderte de tus amigos
Sabe que más te quiere engañar que dos higos*¹³.

reconocer: admitir.

obligación: agradecimiento moral.

viendo: como vio.

¹² Curiosamente, el autor aparece como personaje en el proceso de narración del cuento. Nos hace pensar que dictaba las historias a un copista y que él sólo repasaba el estilo, seleccionaba las historias y componía los versos finales con la moraleja.

¹³ *Debes saber que quien te aconseja que te escondas de tus amigos sólo busca engañarte.*

ACTIVIDADES DE CULTURA

1. Don Juan Manuel es el primer autor de narrativa de la literatura española. En *El Conde Lucanor* reúne y resume los grandes temas del cuento didáctico cristiano y las tradiciones del mundo oriental.

A En el *exemplum* que hemos seleccionado se insiste en uno de los grandes temas de la época. ¿Cuál es la causa por la que todos dicen ver el paño? Explicala a tu manera.

B Hoy en día el honor y la honra son conceptos que se usan poco. Se prefiere hablar de dignidad, derechos humanos, etc. El considerar un hecho determinado como una cuestión de honor o dignidad depende, pues, de la época. Te presentamos otros textos. Explica tú qué aspecto de la honra se trata en ellos.

Ejemplo: En el cuento se trata el tema de la honra en relación con el origen de las personas.

<p>1) [Tras un encuentro sexual entre Isabela y don Juan, habla la protagonista] <i>¡Ah, de mi guarda! Prende a este hombre. ¡Ay, perdido honor!</i> Tirso de Molina (s. XVI), <i>El burlador de Sevilla</i></p>	<p>2) <i>Haz siempre bien y ten cuidado con las apariencias, y siempre tu honra será buena.</i> Don Juan Manuel, <i>El Conde Lucanor</i></p>
<p>3) <i>Ved cuánta honra crece al que en buena hora nació [el Cid] cuando señoras son sus hijas de Navarra y de Aragón.</i> Anónimo, <i>Cantar de Mío Cid</i></p>	<p>4) <i>Hoy los Reyes de España sus parientes son [del Cid] a todos alcanza honra por el que en buena hora nació.</i> Anónimo, <i>Cantar de Mío Cid</i></p>

C Compara los temas que has encontrado con la actualidad. ¿Son esas situaciones cuestión de honra o dignidad actualmente? Justifica tu respuesta.

2. En *El Conde Lucanor*, Don Juan Manuel utiliza un marco narrativo con una misma estructura: el Conde plantea a Patronio un problema que tiene y el consejero le responde con un *ejemplo* donde se da una situación parecida. Al final todo se cierra con una moraleja, enseñanza resumida que se extrae del cuento.

A Siguiendo como modelo el cuento que has leído, escribe pequeñas historias que sirvan como ejemplo a estas moralejas, sacadas también de *El Conde Lucanor*. Si tienes oportunidad, puedes leer el libro para ver si coincide con tus historias:

— Quien tiene amigos sólo por lo que éstos le dan, poco le durarán.

Blank writing area for the first proverb.

— Mejor sería andar solo que mal acompañado.

Blank writing area for the second proverb.

— Quien no hace favores a quien los necesita, no los recibirá cuando él los necesite.

Blank writing area for the third proverb.

— Hay verdades buenas y verdades malas.

Blank writing area for the fourth proverb.

— El que es sabio, sabe ganar perdiendo y sabe perder ganando.

Blank writing area for the fifth proverb.

B

Ahora saca las moralejas de estos cuentos populares:

1. *Una niña no puede ir a un baile porque trabaja en su casa, casi como una esclava, para su madrastra y sus hermanastras. La visita su hada y le hace un encantamiento: le ayuda a terminar su trabajo rápidamente y la viste con ropas espléndidas. También le consigue una carroza preciosa. Así, la niña puede ir al baile, pero tiene que cumplir una condición: debe volver antes de las doce porque a esa hora el encantamiento terminará y todo volverá a ser como antes.*
2. *Un cuervo está en un árbol con un trozo de queso. Se acerca un zorro y le empieza a decir que tiene bonitos ojos, un bonito pelaje, etc. También le dice que sabe cantar muy bien. Le pide que cante un poco para él. El cuervo, conmovido por todo lo bueno que le ha dicho, accede. Cuando abre el pico para empezar a cantar, se cae el queso al suelo. El zorro se lo lleva.*
3. *Un campesino y su hijo van andando por un camino al lado de su burro. Pasan unas personas y le dicen que es tonto por no llevar a su hijo en el burro. El campesino monta al niño en el burro. Después pasan otras personas que comentan que no es educado que el padre vaya andando y el hijo, en el burro. Entonces se suben los dos. Se encuentran a otro hombre que empieza a criticarlos y a decirles que no es justo que un burro vaya cargado con dos personas.*
4. *Una campesina va camino del pueblo para vender la leche. La lleva en un cántaro encima de la cabeza. Va imaginando lo que hará con el dinero que saque de la venta. Se hace muchas ilusiones e imagina que se va a hacer muy rica. Cuando está llegando al pueblo, el cántaro se cae y se rompe y la leche se derrama por el suelo.*

C

Exponed todas vuestras moralejas a la clase y comentad las diferencias o coincidencias.

3.

Los protagonistas de este ejemplo son burladores.

A

Escribe un pequeño informe sobre ellos. Usa la información que aparece en el cuento y lo que se puede deducir de ella: ¿Dónde crees que viven? ¿Cómo eligen a sus víctimas? ¿Tienen familia?...

B

Actualmente hay un tipo de personas que se parece mucho a los burladores del cuento. Se les llama *timadores* (persona que vive de los engaños). Lee algunos de sus famosos *timos*:

EL TIMO DEL BUTANO

Aparece en casa una persona, vestida como un empleado del gas, que dice que viene a revisar nuestra instalación por orden de la empresa. Presenta un papel que parece oficial y nos cobra 5.000 pesetas. Hace una revisión superficial y se va.

EL TIMO DE LOS JUBILADOS

Las víctimas tienen más de 60 años y tienen derecho a cobrar pensión social. El timador llega diciendo que es un empleado de la Seguridad Social. Le pide al anciano quince mil pesetas con el fin de poder iniciar los trámites de la pensión y agilizar el proceso. El jubilado da el dinero y recibe la promesa de que, en pocos días, todo estará arreglado y podrá recibir el dinero en su cuenta bancaria mensualmente.

Si el anciano ya está cobrando pensión, el timo cambia. Se pide dinero para tramitar una supuesta subida de pensión.

Comenta otros timos que recuerdes y que existan en tu país.